

# CHÚA NHẬT THỨ 3 MÙA PHỤC SINH NĂM C



## MEMORY VERSE

Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of John, do you love me more than these?"

Jn 21:15

## HỌC THUỘC LÒNG

Đức Giêsu hỏi ông Si-môn Phê-rô: "Này anh Si-môn, con ông Gio-an, anh có mến Thầy hơn các anh em này không?"

Ga 21,15

**FIRST READING**  
**(Acts 5:27-32, 40b-41)**

A Reading from the Acts of the Apostles:

When the captain and the court officers had brought the apostles in and made them stand before the Sanhedrin, the high priest questioned them, "We gave you strict orders, did we not, to stop teaching in that name? Yet you have filled Jerusalem with your teaching and want to bring this man's blood upon us." But Peter and the apostles said in reply, "We must obey God rather than men. The God of our ancestors raised Jesus, though you had him killed by hanging him on a tree. God exalted him at his right hand as leader and savior to grant Israel repentance and forgiveness of sins. We are witnesses of these things, as is the Holy Spirit whom God has given to those who obey him."

The Sanhedrin ordered the apostles to stop speaking in the name of Jesus, and dismissed them. So they left the presence of the Sanhedrin, rejoicing that they had been found worthy to suffer dishonor for the sake of the name.

**The Word of the Lord.**

**BÀI ĐỌC I**  
**(Cv 5,27-32. 40b-41)**

Trích Sách Tông Đồ Công Vụ:

Họ điệu các ông đến giữa Thượng Hội Đồng; vị thượng tế hỏi các ông rằng: "Chúng tôi đã nghiêm cấm các ông không được giảng dạy về danh ấy nữa, thế mà các ông đã làm cho Giê-ru-sa-lem ngập đầy giáo lý của các ông, lại còn muốn cho máu người ấy đổ trên đầu chúng tôi!" Bấy giờ ông Phê-rô và các Tông Đồ khác đáp lại rằng: "Phải vâng lời Thiên Chúa hơn vâng lời người phàm. Đức Giêsu đã bị các ông treo lên cây gỗ mà giết đi; nhưng Thiên Chúa của cha ông chúng ta đã làm cho Người trỗi dậy, và Thiên Chúa đã ra tay uy quyền nâng Người lên, đặt làm thủ lãnh và Đấng Cứu Độ, hầu đem lại cho Ít-ra-en ơn sám hối và ơn tha tội. Về những sự kiện đó, chúng tôi xin làm chứng, cùng với Thánh Thần, Đấng mà Thiên Chúa đã ban cho những ai vâng lời Người."

Họ cấm các ông không được nói đến danh Đức Giê-su, rồi thả các ông ra. Các Tông Đồ ra khỏi Thượng Hội Đồng, lòng hân hoan bởi được coi là xứng đáng chịu khổ nhục vì danh Đức Giêsu.

**Đó là Lời Chúa.**

**SECOND READING**  
**(Rev 5:11-14)**

**A Reading from the Book of Revelation:**

I, John, looked and heard the voices of many angels who surrounded the throne and the living creatures and the elders. They were countless in number, and they cried out in a loud voice: "Worthy is the Lamb that was slain to receive power and riches, wisdom and strength, honor and glory and blessing." Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, everything in the universe, cry out: "To the one who sits on the throne and to the Lamb be blessing and honor, glory and might, forever and ever." The four living creatures answered, "Amen," and the elders fell down and worshiped.

**The Word of the Lord.**

**BÀI ĐỌC II**  
**(Kh 5,11-14)**

**Trích Sách Khải Huyền của Thánh Gio-an:**

Tôi là Gio-an, đã thấy, và nghe tiếng muôn vàn thiên thần ở chung quanh ngai, các Con Vật và các Kỳ Mục. Số các thiên thần có tới ức ức triệu triệu. Các vị lớn tiếng hô: "Con Chiên đã bị giết nay xứng đáng lãnh nhận phú quý và uy quyền, khôn ngoan cùng sức mạnh, danh dự với vinh quang, và muôn lời tụng chúc." Tôi lại nghe mọi loài thụ tạo trên trời, dưới đất, trong lòng đất, ngoài biển khơi và vạn vật ở các nơi đó, tất cả đều tụng hô: "Xin kính dâng Đấng ngự trên ngai và Con Chiên lời chúc tụng cùng danh dự, vinh quang và quyền năng đến muôn thuở muôn đời!" Bốn Con Vật thưa: "A-men." Và các Kỳ Mục phủ phục xuống thờ lạy.

**Đó là Lời Chúa.**

## GOSPEL (Jn 21:1-19)

### The Gospel According to St. John:

At that time, Jesus revealed himself again to his disciples at the Sea of Tiberias. He revealed himself in this way. Together were Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael from Cana in Galilee, Zebedee's sons, and two others of his disciples. Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We also will come with you." So they went out and got into the boat, but that night they caught nothing. When it was already dawn, Jesus was standing on the shore; but the disciples did not realize that it was Jesus. Jesus said to them, "Children, have you caught anything to eat?" They answered him, "No." So he said to them, "Cast the net over the right side of the boat and you will find something." So they cast it, and were not able to pull it in because of the number of fish. So the disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord." When Simon Peter heard that it was the Lord, he tucked in his garment, for he was lightly clad, and jumped into the sea. The other disciples came in the boat, for they were not far from shore, only about a hundred yards, dragging the net with the fish. When they climbed out on shore, they saw a charcoal fire with fish on it and bread. Jesus said to them, "Bring some of the fish you just caught." So Simon Peter went over and dragged the net ashore full of one hundred fifty-three large fish. Even though there were so many, the net was not torn. Jesus said to them, "Come, have breakfast." And none of the disciples dared to ask him, "Who are you?" because they realized it was the Lord. Jesus came over and took the bread and gave it to them, and in like manner the fish. This was now the third time Jesus was revealed to his disciples after being raised from the dead.

When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of John, do you love me more than these?" Simon Peter answered him, "Yes, Lord, you know that I love

## PHÚC ÂM (Ga 21,1-19)

### Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Gio-an:

Khi ấy, Đức Giêsu lại tỏ mình ra cho các môn đệ ở Biển Hồ Ti-bê-ri-a. Người tỏ mình ra như thế này. Ông Si-môn Phê-rô, ông Tô-ma gọi là Đi-đây-mô, ông Na-tha-na-en người Ca-na miền Ga-li-lê, các người con ông Dê-bê-đê và hai môn đệ khác nữa, tất cả đang ở với nhau. Ông Si-môn Phê-rô nói với các ông: "Tôi đi đánh cá đây." Các ông đáp: "Chúng tôi cùng đi với anh." Rồi mọi người ra đi, lên thuyền, nhưng đêm ấy họ không bắt được gì cả. Khi trời đã sáng, Đức Giêsu đứng trên bãi biển, nhưng các môn đệ không nhận ra đó chính là Đức Giêsu. Người nói với các ông: "Này các chú, không có gì ăn ư?" Các ông trả lời: "Thưa không." Người bảo các ông: "Cứ thả lưới xuống bên phải mạn thuyền đi, thì sẽ bắt được cá." Các ông thả lưới xuống, nhưng không sao kéo lên nổi, vì lưới đầy những cá. Người môn đệ được Đức Giêsu thương mến nói với ông Phê-rô: "Chúa đó!" Vừa nghe nói "Chúa đó!", ông Si-môn Phê-rô vội khoác áo vào vì đang ở trần, rồi nhảy xuống biển. Các môn đệ khác chèo thuyền vào bờ kéo theo lưới đầy cá, vì các ông không xa bờ lắm, chỉ cách vào khoảng gần một trăm thước. Bước lên bờ, các ông nhìn thấy có sẵn than hồng với cá đặt ở trên, và có cả bánh nữa. Đức Giêsu bảo các ông: "Đem ít cá mới bắt được tới đây!" Ông Si-môn Phê-rô lên thuyền, rồi kéo lưới vào bờ. Lưới đầy những cá lớn, đếm được một trăm năm mươi ba con. Cá nhiều như vậy mà lưới không bị rách. Đức Giêsu nói: "Anh em đến mà ăn!" Không ai trong các môn đệ dám hỏi "Ông là ai?", vì các ông biết rằng đó là Chúa. Đức Giêsu đến, cầm lấy bánh trao cho các ông; rồi cá, Người cũng làm như vậy. Đó là lần thứ ba Đức Giê-su tỏ mình ra cho các môn đệ, sau khi trỗi dậy từ cõi chết.

Khi các môn đệ ăn xong, Đức Giêsu hỏi ông Si-môn Phê-rô: "Này anh Si-môn, con ông Gio-an, anh có mến Thầy hơn các anh em này không?" Ông đáp: "Thưa Thầy có, Thầy biết

you." Jesus said to him, "Feed my lambs." He then said to Simon Peter a second time, "Simon, son of John, do you love me?" Simon Peter answered him, "Yes, Lord, you know that I love you." Jesus said to him, "Tend my sheep." Jesus said to him the third time, "Simon, son of John, do you love me?" Peter was distressed that Jesus had said to him a third time, "Do you love me?" and he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. Amen, amen, I say to you, when you were younger, you used to dress yourself and go where you wanted; but when you grow old, you will stretch out your hands, and someone else will dress you and lead you where you do not want to go." He said this signifying by what kind of death he would glorify God. And when he had said this, he said to him, "Follow me."

**The Word of the Lord.**

con yêu mến Thầy." Đức Giêsu nói với ông: "Hãy chăm sóc chiên con của Thầy." Người lại hỏi: "Này anh Si-môn, con ông Gio-an, anh có mến Thầy không?" Ông đáp: "Thưa Thầy có, Thầy biết con yêu mến Thầy." Người nói: "Hãy chăn dắt chiên của Thầy." Người hỏi lần thứ ba: "Này anh Si-môn, con ông Gio-an, anh có yêu mến Thầy không?" Ông Phê-rô buồn vì Người hỏi tới ba lần: "Anh có yêu mến Thầy không?" Ông đáp: "Thưa Thầy, Thầy biết rõ mọi sự; Thầy biết con yêu mến Thầy." Đức Giêsu bảo: "Hãy chăm sóc chiên của Thầy. Thật, Thầy bảo thật cho anh biết: lúc còn trẻ, anh tự mình thắt lưng lấy, và đi đâu tùy ý. Nhưng khi đã về già, anh sẽ phải dang tay ra cho người khác thắt lưng và dẫn anh đến nơi anh chẳng muốn." Người nói vậy, có ý ám chỉ ông sẽ phải chết cách nào để tôn vinh Thiên Chúa. Thế rồi, Người bảo ông: "Hãy theo Thầy."

**Đó là Lời Chúa.**

## Fill in the BLANK

1. When it was \_\_\_\_\_, Jesus was standing on \_\_\_\_\_; but the disciples did not \_\_\_\_\_ that it was Jesus..
2. When \_\_\_\_\_ heard that it was the Lord, he tucked in his \_\_\_\_\_, for he was lightly clad, and \_\_\_\_\_ the sea."

## TRUE OR FALSE

3. When Jesus said to them, "Cast the net over the right side of the boat and you will find something," they immediately obeyed Him.  TRUE  FALSE
4. When Jesus asked Simon Peter the third time: "Do you love me?" Simon Peter was so distressed.  TRUE  FALSE

## UNDERLINE the correct answer(s)

5. How many times did Jesus ask Simon Peter "Do you love me"?  
A. Jesus asked Simon Peter four times.  
B. Jesus asked Simon Peter five times.  
C. Jesus asked Simon Peter three times.
6. Who was the disciple whom Jesus loved?  
A. The disciple whom Jesus loved was John the Baptist.  
B. The disciple whom Jesus loved was John the Apostle.  
C. The disciple whom Jesus loved was John of the Cross.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Khi \_\_\_\_\_ Đức Giêsu đứng trên \_\_\_\_\_ nhưng các môn đệ không \_\_\_\_\_ đó chính là Đức Giêsu.
2. Vừa nghe nói "Chúa đó!", ông \_\_\_\_\_ vội \_\_\_\_\_ vào vì đang ở trần, rồi \_\_\_\_\_ biển."

## ĐÚNG HAY SAI

3. Khi Chúa Giêsu bảo các ông: "Cứ thả lưới xuống bên phải mạn thuyền đi, thì sẽ bắt được cá", các ông đã lập tức vâng lời Người.  ĐÚNG  SAI
4. Khi Chúa Giêsu hỏi ông Si-môn lần thứ ba: "Con có yêu mến Thầy không?" thì ông Si-môn cảm thấy rất buồn.  ĐÚNG  SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu đã hỏi ông Phê-rô câu: "Con có yêu mến Thầy không?" bao nhiêu lần?  
A. Chúa Giêsu hỏi ông Phê-rô bốn lần.  
B. Chúa Giêsu hỏi ông Phê-rô năm lần.  
C. Chúa Giêsu hỏi ông Phê-rô ba lần.
6. Ai là người môn đệ được Đức Giêsu thương mến?  
A. Người môn đệ được Đức Giêsu thương mến là thánh Gio-an Tẩy Giả.  
B. Người môn đệ được Đức Giêsu thương mến là thánh Gio-an Tông Đồ.  
C. Người môn đệ được Đức Giêsu thương mến là thánh Gio-an Thánh Giá.

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of John, do you love me more than these?"

Jn 21:15

## HỌC THUỘC LÒNG

Đức Giêsu hỏi ông Si-môn Phê-rô: "Này anh Si-môn, con ông Gio-an, anh có mến Thầy hơn các anh em này không?"

Ga 21,15

I E E E R O N R H O B U E G U  
I J S L A T D F R R G O M F R  
F E I A A H G T E E A E G T E  
E G I M D N E E G S U E J G O  
I L T B R E A D R A O E H U T  
G D E S I T B E A D G J H I R  
G T B D G L O R I F Y H I H L  
F T H T H I A I S I T T L O T  
E R O T T G T J E S U S F S R  
I E Y R S L O R D H G E R R O  
R R T R E O F D I I S P L G R  
P R D A U V E E T N C E V R F  
D R L A Y E C A U G H T S E I  
R A I I R S I D F I R E H S T  
O F T E R I O A D D A R A M H

## KEY WORDS

JESUS  
CAUGHT  
LORD  
NET  
LOVE

PETER  
RIGHT  
FIRE  
RAISED  
LAMBS

FISHING  
BOAT  
BREAD  
DEAD  
GLORIFY

## REFLECTIONS

### FIRST READING

If our readings each had titles, this one could be called "Brave Heroes Spread Good News." Although Peter and some of the other apostles had been imprisoned and beaten, they continued to preach in Jesus' name. They also dared to accuse the religious authorities of putting Jesus to death.

Despite the danger to themselves, the apostles spoke out with great courage. "We must obey God rather than men," they proclaimed. Now that they were filled with the Holy Spirit, facing danger for Jesus' sake actually made them joyful!

Do you remember that, shortly after the death of Jesus, the apostles were so frightened that they hid in an upper room and locked the doors? After reading today's scripture passage, how would you describe their behavior? Why do you think they are acting so differently?

How will you try to obey God's will even when it is not popular to do so? Where will you find help and support?

**How will you try to obey God's will even when it is not popular to do so?**

### SECOND READING

The title of the second reading might be "All Creation Praises the Lamb." It describes a vision of the heavenly court in which a huge crowd of angels and all living beings are gathered. They are all singing the praises of the Lamb of God, Jesus the Lord. By his death and resurrection, Jesus has reconciled us with God and given us cause for great joy.

Have you ever had a dream in which animals could talk? This is the kind of vision John had. "Every creature" joined the angels and the elders in praise. The resurrection of Jesus affected every creature in the world.

Of course we know that, in the everyday world, animals do not speak in human language. However, they do praise God simply by being – by running, jumping, eating, and sleeping. We need animals, even the tiniest insects, to help keep our world in balance. Animals also help make the world a more beautiful and happier place.

God intended for all his creation to live in harmony. God wants us to care for all creation. What does that tell us about the place of animals in our world? How can you help the wild animals in our world, especially the ones in danger of extinction? If you have a pet, how can you be a responsible pet owner? How can you show respect for and kindness to animals as creatures of God?

**How can you show respect for and kindness to animals as creatures of God?**

## GOSPEL

The title of this wonderful story from John's Gospel might be "Surprise Picnic at the Beach." In a very human way, it shows the great love Jesus and his friends had for one another. While the disciples are out fishing, the risen Christ appears on the shore at Lake Tiberias. They are anchored at a distance and do not recognize him. But when they follow his advice and wind up with a sagging net full of fish, John figures out that the stranger is Jesus. Coming ashore, they enjoy the picnic breakfast Jesus has prepared for them.

**How will you show your love to those who join in the celebration of the Eucharist with you?**

After the meal, Jesus called Peter aside after they ate. He asked Peter to "feed my lambs. Tend my sheep."

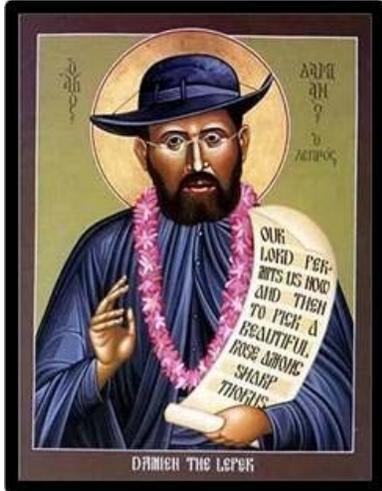
Reread the passages in this gospel passage in which Jesus tells the apostles to lower their net on the other side of the boat. Why do you think the apostles took Jesus' advice? Suppose they had had the know-it-all attitude, "Well, what does Jesus know about fishing? He was a carpenter, not a fisherman. We're the professionals here!" Where would this arrogance have gotten them?

Saint Benedict told his monks to be sure to ask the youngest in the monastery for advice, because often God reveals his will to the "least likely" person. What does this tell you about seeking an answer to a problem you might have?

We share a special meal as Jesus' disciples today. It is the Eucharist. We also recognize that Jesus calls us to care for others. How will you show your love to those who join in the celebration of the Eucharist with you?

## Blessed Damien of Molokai

Apr. 15<sup>th</sup>



Joseph "Jeff" de Veuster was the son of Belgian farmers. He and his brother, Pamphile, grew to be strong and healthy young lads working on the family farm. Everybody liked Jeff because he was good-natured and generous.

When they were old enough, both brothers became missionaries and joined the congregation of the Sacred Hearts. These missionaries were responsible for the Catholic faith on the Hawaiian Islands. Jeff chose the name "Damien."

More missionaries were needed in the kingdom of Hawaii. In 1863, a group of Sacred Hearts priests and brothers were chosen to go. Pamphile, Damien's brother, was selected. But just before the departure date, Pamphile had typhoid fever and he had to give up his dream of being a missionary.

Brother Damien, still studying to become a priest, asked if he could take Pamphile's place. The father general agreed to let Damien go instead. He went home to his family for a loving farewell. Then he took the ship from Belgium to Hawaii, a journey of eighteen weeks.

Damien finished his studies and was ordained a priest in Hawaii. He spent eight years among the people of three districts, traveling on horseback and by canoe. The people loved this tall, generous priest. He used the little money he could raise to build chapels. He and volunteer parishioners built the chapels themselves.

But the most incredible part of Damien's life was about to begin. The bishop asked for a volunteer priest to go to the island of Molokai. Just the name of this place struck the people with fear and dread. They knew that the part of the island called Kalawao was the "living graveyard" of people dying of leprosy.

There was so much that people did not know about leprosy and they were so frightened they too would get the disease, that lepers were mostly left alone to take care of themselves. It was a hopeless situation. There was no priest, nobody to keep law and order on Molokai and no health-care facilities.

The Hawaiian government sent some food and medical supplies, but it was not enough for the people there. And there was no system to make sure everybody on Molokai received what was distributed.

Father Damien went to Molokai. Faced with the poverty, corruption and despair, even Damien was shocked. But he made up his mind that for him there was no turning back. The people desperately needed help.

He went to Honolulu to deal with the health authorities. They told him that he could not travel back and forth to Molokai or he could spread the disease. Actually they didn't want him on Molokai because he was creating too many problems for them.

So Damien had to make a choice: if he went back to Molokai, he could never leave. The health authorities didn't know Damien. He chose to stay on Molokai.

He worked hard for eighteen years and with the help of the lepers and generous volunteers, Molokai was transformed. The word Molokai took on a whole different meaning. It became an island of Christian love.

Damien organized burial details and funeral services, so that death might have some dignity. He taught the people how to grow crops and feed themselves better. He organized a choir, and got persons to sing who had not sung in years. He gave them medical attention.

There was already a small chapel on the island but it soon proved too small. So with the help of patients he built a larger one, which soon overflowed every Sunday. Father Damien in the end became a leper himself. He died on April 15, 1889, at the age of forty-nine and was buried there. He was proclaimed "blessed" by Pope John Paul II in 1994.